

*Rigenerarsi lo spirito.*

A **Ravello** i **viaggi dell'anima**

14/07

10 - 16 agosto 2007



Il viaggio come “**rigenerazione dello Spirito**”. Tanti personaggi hanno raggiunto la Costiera dal '700 in poi, spinti dall'esigenza di intraprendere il viaggio dell'anima, vivendo così l'esperienza del Grand Tour con un'intensità ineguagliabile: forte e avvincente.

A partire da Elisabetta I d'Inghilterra e da Luigi XIV, questa esperienza aristocratica e borghese viene finanziata dagli stessi governi, perché “*strumento di formazione della classe dirigente*”. Diventa invece del tutto “personale e borghese”, con la crisi dell'ancien régime.

A Ravello personaggi come **Francis Neville Reid** ed **Ernest William Beckett** (a loro si deve la bellezza e l'eleganza di luoghi come villa Rufolo e villa Cimbrone) hanno rappresentato l'esempio di come ci sia stato un filo sottile che ha legato indissolubilmente questa terra con l'esperienza umana e di vita di personaggi che venuti qui per viaggio,

si sono rigenerati e l'hanno scelta come luogo dell'anima. Per non andarsene più.

Oppure scegliendola come seconda Patria, quella da amare e ricordare in qualsiasi posto si risieda.

Ancora oggi, nonostante la globalizzazione, è possibile vivere tutto ciò. Basta saper cogliere l'anima intima di Ravello e della costiera amalfitana: il paesaggio per certi versi incontaminato e protetto; l'attaccamento alle tradizioni che vivono e vengono tramandate ancora oggi; il grande patrimonio storico artistico; la cultura enogastronomica che riscopre sempre nuovi vitali fermenti.

La storia ci ha tramandato anche il senso dell'ospitalità.

E anche per chi non vive di turismo, la frase “l'ospite è sacro”, non è un mero slogan, ma una concezione pura di accoglienza. Basta percorrere i vicoli e scoprire l'umanità della gente, con i singoli gesti quotidiani.

Assistere ad una funzione religiosa e lì cogliere il senso della comunità e dell'appartenenza.

Oppure osservare semplicemente l'amore per la natura, con i **terrazzamenti che degradano a mare. Qui c'è fatica e sudore.**

Ed è grazie ai tanti contadini che ancora oggi praticano con amore questo antico mestiere, che questo paesaggio viene ancora protetto “architettonicamente”. Perché qui nulla è improvvisato. Ogni particolare- dalla pianta di limone a quella di olivo, alla bouganville che si inerpica tra le mura - ha una sua storia. Una sua anima.

## Reviving the spirit in Ravello

**T**ravelling to regenerate the spirit. Many well known people have come to the Coast over the last 300 years pushed by a need for something new and inspiring. The opportunity to experience the beauty and tranquility of the Amalfi Coast was once only possible for high society eg Queen Elizabeth of King Louis XIV, but now is possible for many types of people. Even today, onspite of globalization it is possible to come to Ravello and gather the spirit of the place in your arms, uncontaminated villages, old traditions that are still carried out and the old culture of food and recipes handed down year by year. Take time to admire the nature, the terraces cascading down the mountains. Thanks to many farmers here who still today cultivate the earth in the old ways, the old gardens are still functioning. Every particular detail from the lemon trees to the olive groves, the bouganvillea entwining the walls has its own little story, its own spirit.



## Il circolo di Bloomsbury: un cenacolo di intellettuali innamorati di Ravello

L'occasione per parlare del circolo di Bloomsbury la cogliamo grazie ad una mostra inaugurata il 3 agosto a Villa Cimbrone (nell'ambito del Ravello Festival) dal titolo "Violet, Vita e Virginia. Passaggi a Ravello", visitabile fino al



30 settembre. "La mostra - come spiega la curatrice Tiziana Masucci - è dedicata a Violet e al suo legame con Vita Sackville-West, Virginia Woolf e villa Cimbrone, con un originale viaggio nel tempo biografico e letterario testimoniato da fotografie e documenti inediti". Ricordare la storia di questo circolo esclusivo inglese, formato da intellettuali ed artisti, esistito dal 1905 fino ad oltre la seconda guerra mondiale, è far rivivere quel periodo di grande vitalità che si visse a Ravello, grazie alla presenza di personaggi come Edward Morgan Forster (l'autore di "camera con vista") che qui scriverà il racconto "Storia di un panico" ambientato a Villa Episcopio. E poi lo storico della regina Vittoria, Lytton Strachey che scrive all'economista John Maynard Keynes invitandolo a venire nel "luogo

più bello del mondo". Verrà poi con Virginia e Leonard Woolf. Grazie a Lord Grimthorpe, villa Cimbrone diventerà il cenacolo dove si riuniranno per parlare di arte, letteratura, filosofia, religione. Tutto ciò che altri considerano "scandaloso" per i componenti del circolo di Bloomsbury è invece sinonimo di libertà. Immaginatevi quindi quell'epoca. Ravello era al centro di un mondo che stava un po' alla volta cambiando, evolvendosi verso nuove idee e concezioni di vita. Per Giorgio Vuilleumier (tra i proprietari di villa Cimbrone) "nei nostri progetti c'è il ritorno di questi fermenti letterari - afferma durante la presentazione della mostra - tornerà ad essere un luogo di ispirazione per nuove opere e per futuri premi Nobel".

### The Bloomsbury circle: an intellectual group in love with Ravello

Memories of the Bloomsbury Circle have recently resurfaced thanks to an exhibition being held at the Villa Cimbrone. Entitled 'Violet, Vita and Virginia-Passaggi a Ravello' it started on the 3rd August and will continue through to the 30th September. The show, dedicated to Violet and her ties to Virginia Woolf, Vita Sackville West and the Villa Cimbrone, is a voyage through time using photos, biographies, letters and documents. The story of this exclusive circle of British intellectuals and artists dates from 1905 until after the Second World War. The group included Edward Morgan Forster who wrote 'Room with a View', Queen Victoria's historian Lytton Strachey, who wrote to John Maynard Keynes, inviting him to 'the most beautiful place in the world' and Virginia and Leonard Woolf. Thanks to Lord Grimthorpe, then owner of the Villa Cimbrone, the circle preferred to meet in Ravello whenever they could.



### L'inaugurazione

## "Violet, Vita e Virginia. Passaggi a Ravello"

Le foto presenti fino al 30 settembre a Villa Cimbrone, raccontano la presenza del circolo Bloomsbury. La mostra è incentrata sulla figura di Violet Trefusis, attraverso la sua vita, le persone che ha incontrato i libri che ha scritto e i luoghi che ha amato. E poi il rapporto tra Violet, Vita Sackville-West e Virginia Woolf, fatto di gelosia, amore, ma anche di ambizione e scrittura.



Villa Cimbrone, nella foto a sinistra la conferenza sul circolo Bloomsbury

### The Opening

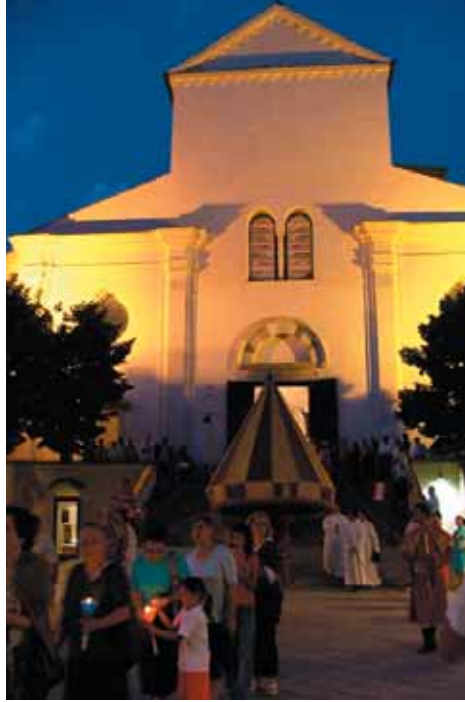
Photos on display until 30th September at the Villa Cimbrone tell the story of the Bloomsbury circle. Based around Violet Trefusis, her life, the people she met, books she wrote and places that she loved. It also explores the relationship she had with Virginia Woolf and Vita Sackville-West.



## Le foto di San Pantaleone

### La processione

Storica e suggestiva più che mai. L'immagine di San Pantaleone, patrono di Ravello, portata a spalla tra le vie del paese (*la foto si riferisce all'Ottava: otto giorni dopo la festa principale che si festeggia il 27 luglio*). I ragazzi vestiti a chierichetto, gli adulti con le vesti della congrega. E poi la banda e il coro. Si prega il Santo intonando canti storici che si tramandano di generazione in generazione.



### The procession of Saint Pantaleone

*Saint Pantaleone, patron saint of Ravello, is carried through the town eight days after the main festivities. Children in white robes, the band and the choir; a strong tradition that has not been forgotten.*

### **15 agosto: ammirate i fuochi d'artificio**

E' un rito quello del 15 agosto, giorno dell'Assunzione. A Positano e a Maiori si celebra con una storica processione che termina con i fuochi d'artificio. Quelli di Maiori li potrete ammirare stando anche affacciati da una delle meravigliose terrazze di Ravello

### **The pyrotecnic fires**

*The 15th August can be the occasione to admire the pyrotecnic fires to sea for the Madonna celebrations very important in Positano and Maiori, that you can also be seen by the gardens or terrace of Ravello that lean out on Maiori at 11 p.m.*

### A moment to remember

### A memorial plaque for the Reids

*In 1908 the mayor, Luigi Cicalese (in the photo) laid a plaque at the entrance of the Villa Rufolo in memory of a couple. Francis Neville Reid was known for his philanthropic spirit which helped improve the social and public conditions in Ravello at the end of the 1800s. Reading the words on the plaque, inspired more than 100 years ago help to get an idea of who the Scotsman was.*



La foto

Il momento da ricordare:

### Quella lapide in onore dei coniugi Reid

**N**el 1908 **Luigi Cicalese**, sindaco dell'epoca, scoprì la lapide posta all'ingresso di Villa Rufolo (*foto in alto*), in ricordo dei coniugi Reid. **Francis Neville Reid** veniva celebrato per il suo "spirito filantropico" che ha contribuito non poco a migliorare le condizioni sociali della Ravello di fine '800, facendo in modo che venissero realizzate opere pubbliche di utilità collettiva, favorendo anche la formazione culturale ed educativa dei giovani. La foto ricorda questo momento importante per la storia di questa terra. Basta soffermarsi e leggere queste parole ispirate più di cento anni fa, per ricostruirne in parte la storia e la figura di questo nobile scozzese:

*"Da questa loro casa ospitale Francesco Nevile Reid e Sofia Carolina Gibson Carmichael soccorrendo i poveri con l'esempio di loro vita nobilissima educando i giovani al sentimento del dovere i ricchi spronando al bene con munificenza concorrendo ad utili opere pubbliche mezzo secolo d'intorno beneficarono nei monumenti rintracciando le bellezze dell'arte dal passato rievocarono nel mondo il nome glorioso dell'antica Ravello perché la memoria buona ne sia venerata in quest'angolo tranquillo della costiera amalfitana ch'essi seppero amare. Il municipio reverente pose XXX Marzo MCMVIII".*

## Programma Ravello Festival



### 10 agosto

Incontro con il pianista Giovanni Allevi  
Eventi Speciali  
Piazza Duomo, ore 19.30  
Il gioco dell'emozione e della regola: come lavora un'orchestra  
Musica Sinfonica  
Venerdì 10 agosto, Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.45  
Orchestra Filarmonica Salernitana "Giuseppe Verdi"  
Direttore: Aurelio Canonici  
Prove aperte del **Concerto all'alba**  
Posto unico € 5  
Concerto all'alba  
Musica Sinfonica

### 11 agosto

**Notte di San Lorenzo - Belvedere di Villa Rufolo**, ore 4.15  
Orchestra Filarmonica Salernitana "Giuseppe Verdi"  
Direttore: Aurelio Canonici  
Musiche di Martucci, Rossini, Brahms, Schumann, Debussy, Caikovskij, Grieg  
Tribuna centrale € 50, laterale € 40  
- Giardini € 30  
Giovanni Allevi in concerto  
Eventi Speciali  
Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.45  
Giovanni Allevi, pianista e direttore  
Luigi Piovano, violoncellista e direttore  
Orchestra da Camera della Campania  
Musiche di Giovanni Allevi  
Tribuna centrale € 40, laterale € 30  
- Giardini € 25

### 12 agosto

**Born in the USA: l'America del rock**  
Passeggiate Musicali  
Villa Rufolo, ore 21.45  
Miami & the Groovers  
Musiche di Bruce Springsteen, Bob Seger  
Posto unico € 20

### 13 agosto

Musica e poesia nel giardino di Klingsor  
Eventi Speciali

Villa Rufolo, ore 21.00-24.00  
Una selezione di brani registrati accompagnerà i visitatori di Villa Rufolo nelle sere in cui non siano previsti spettacoli o concerti  
A cura di Carlo Torlontano  
Biglietto d'ingresso alla Villa  
**14 agosto**  
Bloomsburyana  
Cinemusic  
Chiostro Inferiore di Villa Rufolo, ore 17.30 e 21.45  
Tom & Viv - Nel bene e nel male, per sempre (1994) - 125'  
di Brian Gilbert  
Biglietto di ingresso alla villa  
**16 agosto**  
Tè con l'Autore  
Formazione  
Hotel Palumbo, ore 17.30  
Divine Passioni  
Incontro con la scrittrice Eva Cantarella, autrice del libro "L'amore è un dio" (Feltrinelli)  
Ingresso su prenotazione  
Cinemusic Ragazzi  
Cinemusic  
Villa Rufolo, ore 21.00  
Film  
Posto unico € 1



### La mostra di Carol Rama

#### La passione secondo Abo a cura di Achille Bonito Oliva – Villa Rufolo, fino al 30 settembre

Tra le opere in mostra ci sono quelle di Carol Rama, artista autobiografica, nata nel 1918. Ogni personaggio, ogni oggetto che compare sulla scena dell'opera trova il suo riscontro nella storia e nella memoria di Carol. Corpi femminili troncati, dentiere, letti, sedia a rotelle, animali, scarpe e simili sono i soggetti dei primi acquerelli che negli anni della loro nascita – 1936-46

– furono anacronistici. Questi lavori riflettono le angosce e le fantasie di una giovane donna.

#### About Passion by Abo, curated by Achille Bonito Oliva

*Carol Rama is an autobiographical artist (born in 1918) and each and every figure and object depicted in her work is a parallel reference to her personal history and memory. Truncated female bodies, dentures, beds, wheelchairs, animals, shoes, and other such items constitute the subjects of her first watercolours, which at the time of their conception – 1936-46 were anachronistic. The pieces reflect the anxiety and fantasies of a young woman.*

### Mostre/Exhibition

**Virginio Quarta, Palazzo Sasso fino al 17 agosto**

**Tante storie**, mostra fotografica di Johanna Jacobson

**Hotel Parsifal, fino al 30 settembre**

**Le ceramiche di Fausto Lubelli**

– Duomo di Ravello

**Violet, Vita e Virginia..: passaggi a Ravello, Villa Cimbrone, fino al 30 settembre**

Ravellotime è un settimanale telematico  
Edito dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello  
Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n.28 del 2004  
Direttore Responsabile:  
Michele Cinque  
Prodotto da Comunicazione e Territori  
www.cometer.it

COMUNICAZIONE  
TERRITORI